

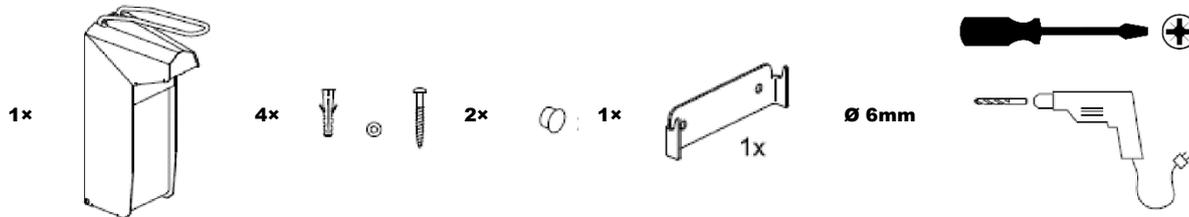


Montageanleitung • Assembly Instructions • Instrucciones de montaje • Instructions de montage • Istruzioni di montaggio • Montage-instructies

Seifen- und Desinfektionsmittelpender • Soap and disinfectant dispenser • Dispensador de jabón y desinfectante •
Distributeur de savon et de désinfectant • Dispenser sapone e disinfettante • Zeep- en desinfectiemiddelendispenser

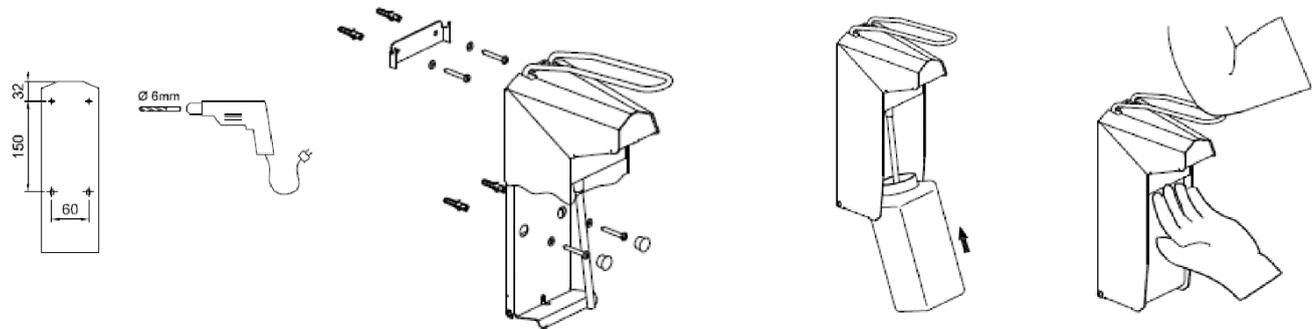
Material • Material • Material •
Matériel • Materiale • Materiaal

Werkzeuge • Tools • Herramientas •
Outils • Strumenti • Gereedschappen

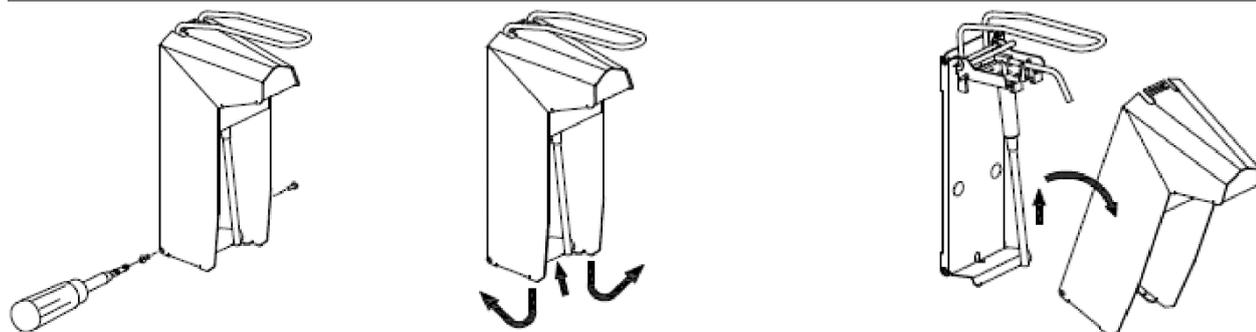


Montage • Assembly • Asambla •
Assemblée • Montaggio • Assemblage

Bedienung • Operation • Operación •
Commande • Operazione • Werking

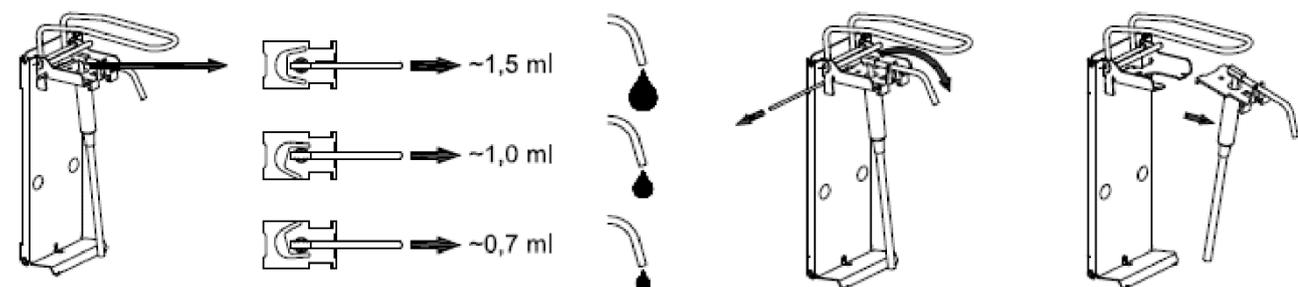


Demontage • Disassembly • Desmontaje •
Démontage • Smontaggio • Demontage



Einstellung • Adjustment • Configuración •
Ajustement • Impostazione • Instelling

Zur Reinigung • For cleaning • Per la limpieza
Pour le nettoyage • Per la pulizia • Voor reiniging





Reinigungshinweis



Die Reinigung und Desinfektion sollte regelmäßig durchgeführt werden, z.B. bei jedem Flaschenwechsel.

Vorgehensweise:

- Gehäuse öffnen und Flasche entnehmen.
- Die beiden seitlichen Kreuzschrauben lösen.
- Gehäuse nach oben schieben und nach vorne entnehmen.
- Pumpe nach vorne abziehen und herausnehmen.
- Alle Teile des Gehäuses sowie die Wandhalterung mit einem Flächendesinfektionsmittel reinigen.
- Die Pumpe mehrfach mit heißem Wasser und anschließend mit einem Desinfektionsmittel durchspülen.
- Anschließend leerpumpen und gut trocknen lassen.
- Die Pumpe wieder einsetzen.
- Spendergehäuse einbauen.
- Neue Flasche mit Reinigung bzw. Desinfektionsmittel einsetzen.
- Mehrfach pumpen, bis das Mittel wieder ansteht.

Zur schnellen Wiederherstellung der Betriebsbereitschaft empfehlen wir, mehrere gereinigte und desinfizierte Pumpen vorrätig zu haben. Achten Sie auf die saubere und trockene Lagerung der Ersatzpumpen.

Cleaning instructions

The dispenser should be cleaned and disinfected regularly, e.g. whenever the bottle is replaced.

Procedure:

- Open the housing and remove the bottle.
- Loosen the two lateral cross-head screws.
- Push the housing upwards and remove it to the front.
- Pull the pump off to the front and remove it.
- Clean all parts of the housing and the wall bracket using a surface disinfectant.
- Flush the pump with hot water several times and then with disinfectant.
- Then pump it empty and let it dry well.
- Reinsert the pump.
- Install the dispenser housing.
- Insert the new bottle with detergent or disinfectant.
- Pump several times until the agent goes up again.

We recommend having several cleaned and disinfected pumps in stock for quickly restoring the readiness for operation. Ensure clean and dry storage of the replacement pumps.

Instrucciones de limpieza

La limpieza y desinfección debería llevarse a cabo regularmente, por ejemplo, con cada cambio de botella.

Procedimiento:

- Abrir la carcasa y extraer la botella.
- Soltar los dos tornillos laterales.
- Empujar la carcasa hacia arriba y extraerla hacia delante.
- Retirar la bomba hacia delante y extraerla.
- Limpiar todas las piezas de la carcasa y el soporte para la pared con un agente desinfectante para superficies.
- Enjuagar la bomba con agua caliente repetidas veces y después con un agente desinfectante.
- A continuación bombear hasta vaciarla y dejar secar bien.
- Volver a colocar la bomba.
- Montar la carcasa del distribuidor.
- Colocar una nueva botella con detergente o agente desinfectante.
- Bombear repetidas veces hasta que el producto ascienda.

Para un restablecimiento rápido del funcionamiento, recomendamos tener varias bombas limpias y desinfectadas en almacén. Asegúrese de almacenar las bombas de repuesto en un lugar limpio y seco.

Instructions de nettoyage



Le nettoyage et la désinfection de distributeurs devrait être effectué régulièrement, par ex. lors de chaque remplacement de bouteille.

Façon de procéder:

- Ouvrir le boîtier et prélever la bouteille.
- Desserrer les deux vis en croix latérales.
- Pousser le boîtier vers le haut et prélever de l'avant.
- Tirer la pompe vers l'avant et l'éloigner.
- Nettoyer toutes les parties du boîtier ainsi que le support mural avec un produit désinfectant pour surfaces.
- Rincer la pompe plusieurs fois avec de l'eau chaude et ensuite avec un produit désinfectant.
- Ensuite vider la pompe et laisser sécher.
- Remettre la pompe en place.
- Monter le boîtier du distributeur.
- Insérer une nouvelle bouteille de produit nettoyant, resp. désinfectant.
- Pomper plusieurs fois, jusqu'à ce que le produit soit de nouveau disponible.

Pour un rétablissement rapide de la disponibilité opérationnelle, nous recommandons d'avoir plusieurs pompes nettoyées et prêtes à l'emploi en stock. Veillez à un stockage propre et sec des pompes de remplacement.

Istruzioni per la pulizia

La pulizia e la disinfezione devono essere eseguite regolarmente, ad esempio a ogni sostituzione del flacone.

Procedura:

- Aprire la custodia e rimuovere il flacone.
- Allentare le due viti a croce laterali.
- Spingere la custodia verso l'alto e rimuoverla tirando in avanti.
- Estrarre la pompa tirando in avanti.
- Pulire tutte le parti della custodia e il supporto a parete con un disinfettante per superfici.
- Lavare ripetutamente la pompa facendola lavorare con dell'acqua calda e, infine, con del disinfettante.
- Quindi, svuotare la pompa e farla asciugare completamente.
- Rimontare la pompa.
- Montare la custodia del distributore.
- Inserire un nuovo flacone di detergente o disinfettante.

Azionare ripetutamente la pompa finché il prodotto non inizia a uscire. Per ridurre al minimo l'interruzione del servizio, si consiglia di tenere pronta una scorta di più pompe già pulite e disinfettate. Assicurarsi di conservare le pompe di riserva in un luogo pulito e asciutto.

Reinigungsvoorschriften

De reiniging en ontsmetting moet regelmatig worden doorgevoerd, bijv. na elke fleswisseling.

Werkwijze:

- Behuizing openen en fles verwijderen.
- De twee zijdelingse kruisschroeven losdraaien.
- Behuizing omhoog schuiven en naar voren verwijderen.
- Pomp er naar voren aftrekken en eruit nemen.
- Alle delen van de behuizing en de wandhouder met een oppervlakontsmettingsmiddel reinigen.
- De pomp enkele malen met warm water en vervolgens met een ontsmettingsmiddel doorspoelen.
- Vervolgens leegpompen en goed laten drogen.
- De pomp weer terug plaatsen.
- Dispenserbehuizing inbouwen.
- Nieuwe fles met reinigings- of ontsmettingsmiddel inzetten.
- Meerdere malen pompen totdat het middel weer aanwezig is.

Voor het snelle herstellen van de operationele gereedheid adviseren wij om meerdere gereinigde en ontsmette pompen op voorraad te houden. Zorg ervoor dat de reservepompen schoon en droog opgeslagen worden.